

Shakespeare's Globe: A Theater For All 伟大的艺术殿堂：莎士比亚环球剧院

For the elites and the poor alike, a trip to the theater in early-16th-century London was **guaranteed** to be a wild and wonderful experience. If you were heading to the [Globe Theater](#) to catch [William Shakespeare's](#) latest play, it would need to have been a fine, dry afternoon because the famous **amphitheatre** had no lighting and no roof above the stage. There'd be no **sets** either, the actors **signaled** scene changes in their speeches. The whole event could get pretty wild, too, as people often drank, **jeered**, argued, and fought. After the performance, there might even be some **bear baiting** or [cock fighting](#) to entertain the **spectators**.

对于权势之士与贫穷的人来说，前去 16 世纪初期的伦敦剧院观戏一定会是个狂野又美好的经验。如果你前往环球剧院欣赏威廉·莎士比亚的最新剧作，一定得选个晴朗干燥的好天气，因为这间知名的半圆形剧场舞台上没有灯光与屋顶。舞台上也没有背景，演员以对白来暗示场景变化。观戏过程也会相当混乱，因为观众会喝酒、嬉闹、争吵与打架。表演后，甚至还会有斗熊与斗鸡的表演来娱乐观众。

The original Globe, part-owned by Shakespeare himself, opened in 1599, and it was an immediate success. The round, open-air theater got the nickname the "Wooden O," and staged many of the [Bard's](#) play. Inside, the stage was surrounded by a standing area. People who watched from the "**pit**" paid a penny for their tickets. The seated galleries were more expensive, accommodating the higher classes. Flying above the Globe, a colored flag would indicate what play would be performed that day: a black flag for tragedy, white for comedy, or red for historical drama.

环球剧院在 1599 年开张，莎士比亚也是拥有人之一。开张时即造成立即轰动。这栋圆形的开放式剧场常被昵称为 **Wooden O**，上演多出莎士比亚剧作。剧场中，舞台由站立区围绕，站立区也称作「池子」，人们花一分钱即可在此区观戏。有座位的回廊票价则较贵，多半坐着有钱人。剧院上方立了根彩旗说明今日演出戏码：黑色表示悲剧；白色表示喜剧；而红色表示历史剧。

Due to a major **prop** malfunction in 1613 –a cannon set fire to the Globe's **thatched** roof above galleries – the playhouse burned to the ground. Although it was quickly reconstructed, it would not last. In 1642, the [Puritans](#) **shut down** the theater, and it was **torn down** two years later. Not until 1997 was the legendary Globe Theatre rebuilt, designed to look as close to the original as possible. So, **theatergoers** today can enjoy Shakespeare's play just as people did over 400 years ago. However, you might have to pay more than a penny to get in – and there won't be any bear baiting!

因为 1613 年时的一次严重道具操作不当——一尊大炮使剧院回廊屋顶着火——整座剧院付之一炬。虽然很快地重建此剧院，但不久后，清教徒便于 1642 年关闭剧院，并于两年后将之拆除。直到 1997 年后，这座传奇的环球剧院才又得以重建，并尽量设计得如原本面貌般。所以，今日观众可像 400 年前的观众一般享受莎剧。然而，这可能要付较多的钱，并且看不到斗熊表演。

— by Alice Davis

guarantee [ˌgærən `ti] v. 保证

amphitheatre [ˌæmfə,θiətə} n. 圆形露天剧场[竞技场]

set (舞台) 布景 the scenery constructed for a theatrical performance

signal [`sɪgn!] v. 发信号

jeer[dʒɪr] v. 嘲笑, 嘲弄

spectator [spɛk `tətə]n. (比赛等的) 观众

pit [pɪt] n. (剧场) 楼下正厅 (尤指后座) *Chiefly British* The ground floor of a theater behind the stalls

prop [prɒp] n. 道具

thatched [θætʃt] adj. 茅草盖的

Puritan [`pjʊrətɪn] n. 清教徒

theatergoer[` θ iətə ,goə-] n. 经常看戏的人; 爱看戏的人

More Information

bear baiting: 斗熊 an entertainment in which dogs attacked and enraged a chained bear

shut down: 关闭 cease to operate or cause to cease operating

tear down: 拆掉, 拆毁 to demolish